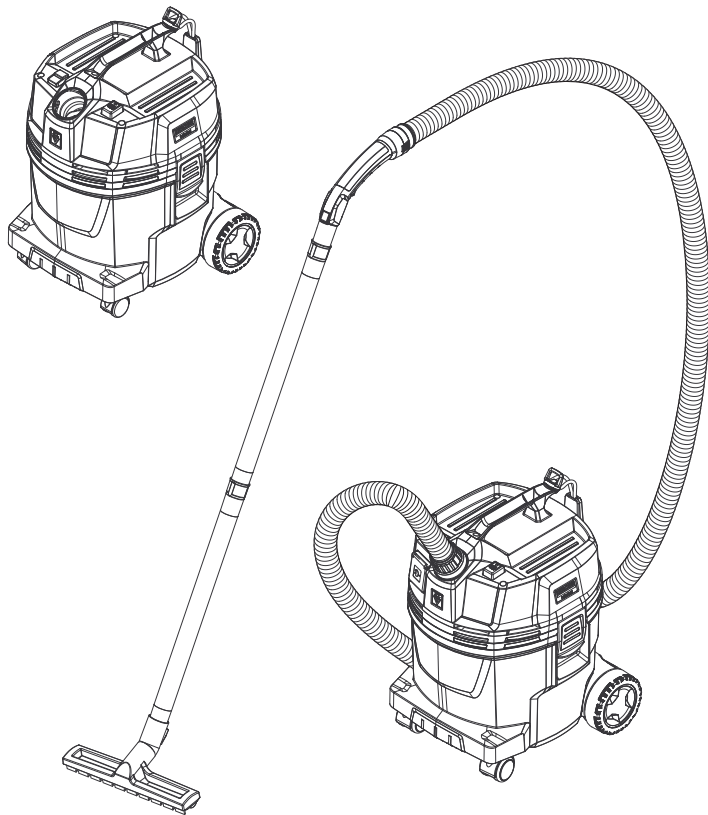


KÄRCHER

makes a difference

NT 22/1 Ap L
NT 22/1 Ap Te L



Deutsch	5
English	12
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	66
Svenska	73
Suomi	80
Ελληνικά	87
Türkçe	95
Русский	102
Magyar	111
Čeština	118
Slovenščina	125
Polski	132
Românește	140
Slovenčina	148
Hrvatski	155
Srpski	162
Български	169
Eesti	177
Latviešu	184
Lietuviškai	191
Українська	198

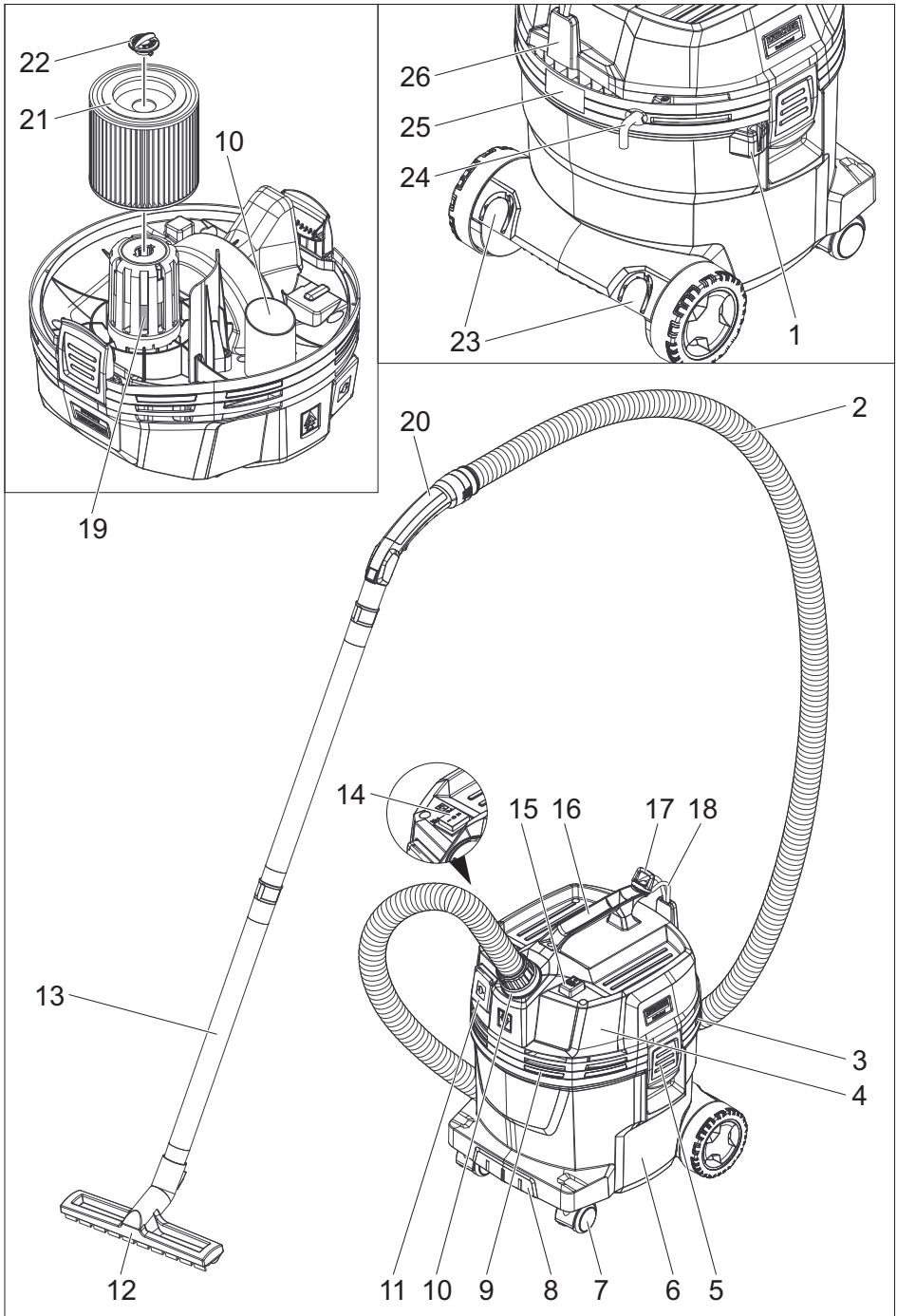
Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win

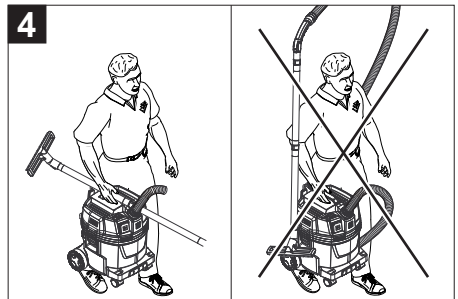
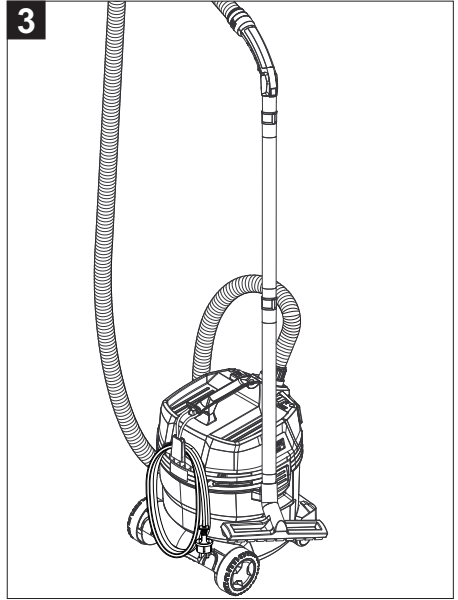
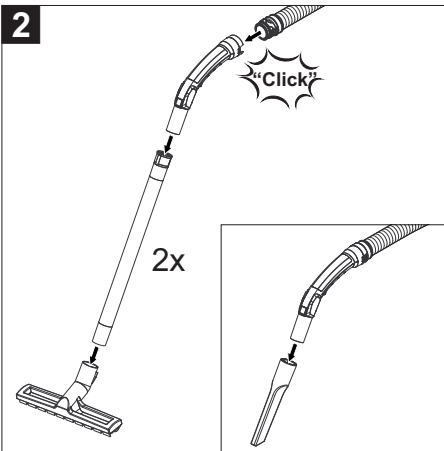
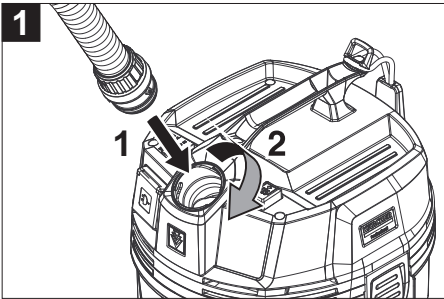
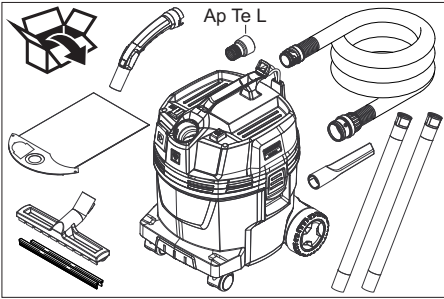


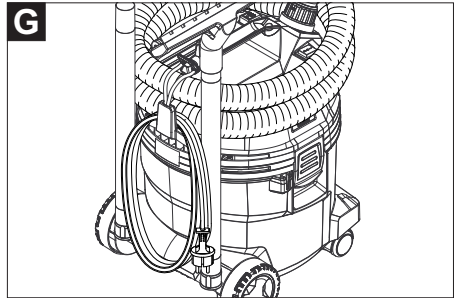
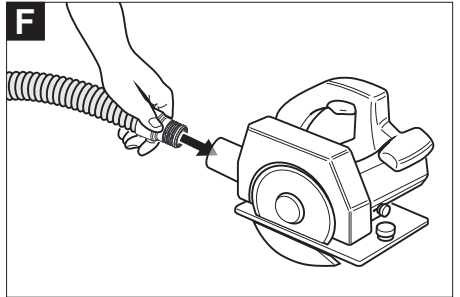
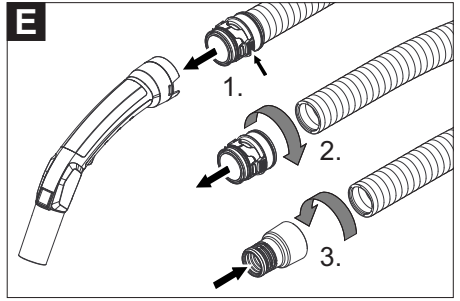
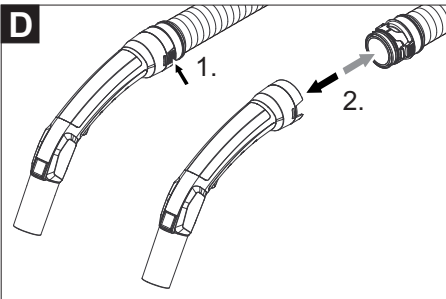
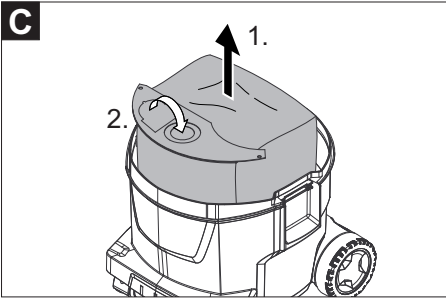
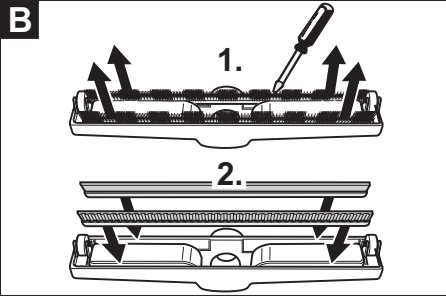
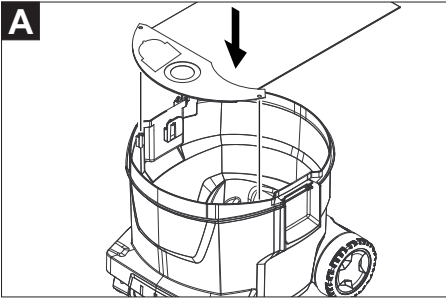
EAC



59675800 10/18









Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249.0 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

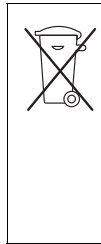
Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE	1
Gefahrenstufen	DE	1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE	1
Geräteelemente	DE	2
Symbole auf dem Gerät	DE	2
Sicherheitshinweise	DE	2
Inbetriebnahme	DE	2
Bedienung	DE	3
Transport	DE	4
Lagerung	DE	4
Pflege und Wartung	DE	4
Hilfe bei Störungen	DE	5
Garantie	DE	6
Zubehör und Ersatzteile	DE	6
EU-Konformitätserklärung	DE	6
Technische Daten	DE	7

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Gefahrenstufen

△ GEFAHR

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

△ WARNUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

△ VORSICHT

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

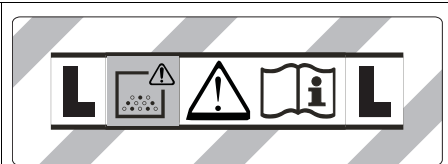
Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieser Sauger ist zur Nass- und Trockenreinigung von Boden- und Wandflächen bestimmt.
- Das Gerät ist zur Absaugung trockener, nicht brennbarer, gesundheitsschädlicher Stäube an Maschinen und Geräten; Staubklasse L nach EN 60 335–2–69 geeignet. Einschränkung: Es dürfen keine krebserzeugende Stoffe aufgesaugt werden.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Geräteelemente

- 1 Aufnahme für Bodendüse
- 2 Saugschlauch
- 3 Luftaustritt, Arbeitsluft
- 4 Saugkopf
- 5 Verriegelung des Saugkopfs
- 6 Schutzbehälter
- 7 Lenkrolle
- 8 Griffmulde
- 9 Lufteintritt, Motor-Kühlluft
- 10 Saugstutzen
- 11 Steckdose (nur Ap Te L)
- 12 Bodendüse
- 13 Saugrohr
- 14 Hauptschalter
- 15 Taster der Filterabreinigung
- 16 Tragegriff
- 17 Befestigungsöse
- 18 Schlauchhaken
- 19 Schwimmer
- 20 Krümmer
- 21 Patronenfilter (PES)
- 22 Befestigungsmutter
- 23 Halter für Saugrohr
- 24 Netzkabel
- 25 Typenschild
- 26 Kabelhaken

Symbole auf dem Gerät



WARNUNG: Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist.



Patronenfilter (PES)	
Bestell-Nr.	2.889-219.0

Sicherheitshinweise

- ⚠ GEFAHR**
- Wenn die Abluft in den Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende Luftwechselrate L im Raum vorhanden sein. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf der zurückgeführte Volumenstrom maximal 50% des Frischluftvolumenstroms (Raumvolumen V_R x Luftwechselrate L_w) betragen. Ohne besondere Lüftungsmaßnahme gilt: $L_w = 1h^{-1}$.
 - Gebrauch des Gerätes und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials nur durch geschultes Personal.
 - Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen.
 - Gerät nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben.
 - Die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen, die für die zu behandelnden Materialien zutreffen, sind zu beachten.

Inbetriebnahme

- ⚠ WARNUNG**
Beim Saugen muss immer der Patronenfilter aufgesetzt sein.
- ⚠ WARNUNG**
Nicht ohne Filterelement saugen, da sonst der Saugmotor beschädigt wird und eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt.

Trockensaugen

- Das Gerät ist mit einer Vliesfiltertüte mit Verschlusslasche ausgerüstet, Bestell-Nr. 2.889-217.0 (5 Stück).
- Hinweis:** Mit diesem Gerät können alle Arten von Stäuben bis Staubklasse L aufgesaugt werden.

Hinweis: Das Gerät ist als Industriestaubsauger zum Aufsaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben mit AGW-Werten größer gleich 1 mg/m³ geeignet.

- Beim Aufsaugen von Feinstaub kann zusätzlich eine Vliesfiltertüte verwendet werden.

Vliesfiltertüte einbauen

Abbildung 


- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Vliesfiltertüte aufstecken.
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Nasssaugen

GEFAHR


Beim Nasssaugen dürfen keine gesundheitsgefährlichen Stäube aufgenommen werden.

Einbau Gummilippen

Abbildung 

- Bürstenstreifen ausbauen.
- Gummilippen einbauen.

Vliesfiltertüte entfernen

Abbildung 

- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Vliesfiltertüte am Flansch nach oben herausziehen.
- Verschlusslasche einklappen und Vliesfiltertüte dicht verschließen.
- Gebrauchte Vliesfiltertüte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln.
- Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer die Vliesfiltertüte entfernt werden.

Allgemein

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz mit der Polsterdüse (Option) oder Fugendüse, beziehungsweise wenn überwiegend Wasser aus einem Behälter aufgesaugt wird, empfiehlt es sich, den Taster der Funktion „Halbautomatische Filterabreinigung“ nicht zu betätigen.
- Nach Beendigung des Nasssaugens: Patronenfilter mit der Filterabreinigung abreinigen. Behälter mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.

Clipverbindung

Abbildung 

Der Saugschlauch ist mit einem Clip-System ausgestattet. Alle Zubehörteile mit Nennweite 35 mm können angeschlossen werden.

Bedienung

Hauptschalter

0	Gerät AUS
1 <u>ON</u>	Gerät EIN Halbautomatische Filterabreinigung: EIN Steckdose: AUS
 2 <u>ON</u>	Gerät EIN Halbautomatische Filterabreinigung: EIN Steckdose: EIN

Gerät einschalten

- Netzstecker einstecken.
- Hauptschalter auf gewünschtes Programm stellen.

Arbeiten mit Elektrowerkzeugen

Nur bei Geräten mit eingebauter Steckdose:

GEFAHR

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!
Die Steckdose ist nur zum direkten Anschluss von Elektrowerkzeugen an den Sauger bestimmt. Jeder andere Gebrauch der Steckdose ist nicht zulässig.*

- Netzstecker des Elektrowerkzeugs am Sauger einstecken.

Sauger befindet sich im Standby-Modus.

- Hauptschalter auf Programm 2 stellen.

Hinweis: Der Sauger wird automatisch mit dem Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet.

Hinweis: Der Sauger hat eine Anlaufverzögerung bis zu 0,5 Sekunden und eine Nachlaufzeit von bis zu 5 Sekunden.

Hinweis: Leistungsanschlusswert der Elektrowerkzeuge, siehe Technische Daten.

Abbildung

- Krümmer am Saugschlauch entfernen.
- Clipverbindung abschrauben.
- Gummimuffe anschrauben.

Abbildung

- Gummimuffe an Elektrowerkzeug anschließen.

Halbautomatische Filterabreinigung

Hinweis: Eine Betätigung der Filterabreinigung alle 5-10 Minuten, erhöht die Standzeit des Patronenfilters.

Hinweis: Das Einschalten der halbautomatischen Filterabreinigung ist nur bei eingeschaltetem Gerät möglich.

- Taster der halbautomatischen Filterabreinigung 5x betätigen. Der Patronenfilter wird dann durch einen Luftstoß gereinigt (pulsierendes Geräusch).
- Powerabreinigung (bei besonders starker Verschmutzung des Filters): Saugrohr bzw. Krümmer mit der Hand verschließen und gleichzeitig Taster der halbautomatischen Filterabreinigung 5x betätigen.

Schmutzbehälter entleeren

VORSICHT

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Der Saugkanal ist mit einem Schwimmer ausgestattet.
 - Ist der höchstzulässige Schmutzwasserpegel im Behälter erreicht, wird der Saugstrom unterbrochen.
- Gerät am Hauptschalter ausschalten.

Gerät ausschalten

- Taster der halbautomatischen Filterabreinigung 5x betätigen.
- Gerät am Hauptschalter ausschalten.
- Netzstecker ziehen.

Nach jedem Betrieb

- Behälter entleeren.
- Gerät innen und außen durch Absaugen und Abwischen mit einem feuchten Tuch reinigen.

Gerät aufbewahren

Abbildung

- Saugrohre, Saugschlauch und Netzkabel entsprechend Abbildung aufbewahren.
- Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

Transport

VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Saugrohr mit Bodendüse aus der Halterung nehmen. Gerät zum Tragen am Tragegriff und am Saugrohr fassen.
- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

GEFAHR

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Staubbeseitigende Maschinen sind Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren im Sinne von BGV A1.

- Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinandergenommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Entgiftung vor dem Auseinandernehmen. Vorsorge treffen für örtlich gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinandergenommen wird, Reinigung der Wartungsfläche und geeigneter Schutz des Personals.

- Das Äußere des Gerätes sollte durch Staubsaugverfahren entgiftet und sauber abgewischt werden, oder mit Abdichtmittel behandelt werden, bevor es aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird. Alle Geräteteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden. Es müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
- Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, weggeworfen werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln, in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls, entsorgt werden.

⚠ **WARNUNG**

Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung von Gefahren müssen regelmäßig gewartet werden. Das heißt, mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person auf ihre sicherheitstechnisch einwandfreie Funktion überprüft werden, z.B. Dichtheit des Gerätes, Beschädigung des Filters.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr! Keine silikonhaltigen Pflegemittel zum Reinigen verwenden.

- Einfache Wartungs- und Pflegearbeiten können Sie selbst durchführen.
- Die Geräteoberfläche und die Behälterinnenseite sollten regelmäßig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

⚠ **GEFAHR**

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub. Bei Wartungsarbeiten (z.B. Filterwechsel) Atemschutzmaske P2 oder höherwertig und Einwegkleidung tragen.

Patronenfilter wechseln

- ➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- ➔ Saugkopf um 180° drehen und ablegen.
- ➔ Befestigungsmutter herausdrehen.
- ➔ Patronenfilter abnehmen.
- ➔ Gebrauchten Patronenfilter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

- ➔ Neuen Patronenfilter aufsetzen.
- ➔ Befestigungsmutter einsetzen und festziehen.
- ➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Vliesfiltertüte wechseln

Abbildung 

- ➔ Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- ➔ Vliesfiltertüte am Flansch nach oben herausziehen.
- ➔ Verschlusslasche einklappen und Vliesfiltertüte dicht verschließen.
- ➔ Gebrauchte Vliesfiltertüte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- ➔ Neue Vliesfiltertüte aufstecken.
- ➔ Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Hilfe bei Störungen

⚠ **GEFAHR**

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Hinweis: Tritt eine Störung (z.B. Filterbruch) auf, muss das Gerät sofort abgeschaltet werden. Vor erneuter Inbetriebnahme muss die Störung beseitigt werden.

Saugturbine läuft nicht

- ➔ Steckdose und Sicherung der Stromversorgung überprüfen.
- ➔ Netzkabel, Netzstecker und gegebenenfalls Steckdose des Gerätes überprüfen.
- ➔ Gerät einschalten.

Saugturbine läuft, aber Gerät saugt nicht

- Schwimmer verschleißt Saugkanal.
- ➔ Schmutzbehälter entleeren.

Saugkraft lässt nach

- ➔ Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Patronenfilter entfernen.
- ➔ Gefüllte Vliesfiltertüte wechseln.
- ➔ Taster der halbautomatischen Filterabreinigung bei eingeschaltetem Gerät 5x betätigen.
- ➔ Patronenfilter wechseln.

Staubaustritt beim Saugen

- Korrekte Einbaulage des Patronenfilters überprüfen.
- Patronenfilter wechseln.

Halbautomatische Filterabreinigung arbeitet nicht

- Saugschlauch nicht angeschlossen.

Halbautomatische Filterabreinigung schaltet nicht ab

- Kundendienst benachrichtigen.

Halbautomatische Filterabreinigung lässt sich nicht einschalten

- Kundendienst benachrichtigen.

Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: 1.378-xxx

Einschlägige EU-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Angewandte nationale Normen

-

5.967-581

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management




S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Technische Daten

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Netzspannung	V	220-240	220-240
Frequenz	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Max. Leistung	W	1300	1300
Nennleistung	W	1200	1200
Behälterinhalt	l	22	22
Füllmenge Flüssigkeit	l	13	13
Luftmenge (max.)	m ³ /h	130	130
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Leistungsanschlusswert der Elektrowerkzeuge	W	--	100-2100
Schutzart	--	IPX4	IPX4
Schutzklasse		II	--
	--	--	I
Durchmesser des Saugschlauchs	mm	35	35
Länge des Saugschlauchs	m	1,9	1,9
Länge x Breite x Höhe	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Typisches Betriebsgewicht	kg	5,7	6,1
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69			
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	71	71
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-Arm Vibrationswert	m/s ²	<2,5	<2,5
Unsicherheit K	m/s ²	0,2	0,2

Netzkabel	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Teile-Nr.	Kabellänge
EU	6.650-818.0	6 m
Netzkabel	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Teile-Nr.	Kabellänge
EU	6.650-332.0	6 m



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249.0!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately.

Contents

Environmental protection	EN	1
Danger or hazard levels	EN	1
Proper use	EN	1
Device elements	EN	2
Symbols on the machine.	EN	2
Safety instructions.	EN	2
Start up	EN	2
Operation	EN	3
Transport.	EN	4
Storage	EN	4
Care and maintenance	EN	4
Troubleshooting	EN	5
Warranty	EN	6
Accessories and Spare Parts	EN	6
EU Declaration of Conformity	EN	6
Technical specifications	EN	7

Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Danger or hazard levels

⚠ DANGER

Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

⚠ WARNING

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

⚠ CAUTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

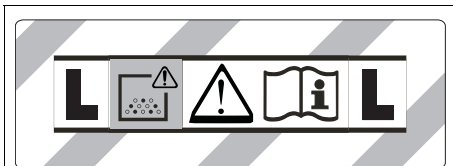
Proper use

- The machine is meant for dry and wet cleaning of floors and walls.
- The appliance is suited for the extraction of dry, non-combustible, harmful dusts on machines and appliances; dust class L according to EN 60 335-2-69. Restriction: No carcinogenic substances may be vacuumed up.
- This appliance is suited for the commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Device elements

- 1 Pickup for floor nozzle
- 2 Suction hose
- 3 Air outlet, working air
- 4 Suction head
- 5 Suction head lock
- 6 Dirt receptacle
- 7 Steering roller
- 8 Recessed grip
- 9 Air inlet, motor cooling air
- 10 Suction support
- 11 Socket (Ap Te L only)
- 12 Floor nozzle
- 13 Suction tube
- 14 Main switch
- 15 Button for filter shake off system
- 16 Carrying handle
- 17 Fixing eyelet
- 18 Hose hook
- 19 Float
- 20 Bender
- 21 Cartridge filter (PES)
- 22 Fastening nut
- 23 Holder for suction pipe
- 24 Power cord
- 25 Nameplate
- 26 Cable hook

Symbols on the machine



WARNING: This appliance contains harmful dust. The emptying and maintenance, including the removal of the dust bag, may only be executed by trained personnel wearing suitable protection equipment. Do not switch on until the complete filter system has been installed.

	Cartridge filter (PES)	
	Order No.	2.889-219.0

Safety instructions

- △ DANGER**
- When the outgoing air is carried back into the room, a sufficient ventilation rate L in the room must be ensured. To comply with the required limit values the carried back volume flow must be 50% of the fresh air volume flow (room volume $V_R \times$ ventilation rate L_w) at maximum. Without a specific ventilation system the following applies: $L_w = 1h^{-1}$.
 - Only persons trained in the use of the machine and the handling of substances for which the machine is to be used including training in the safe disposal of the sucked-in material may use the machine.
 - This appliance contains harmful dust. Evacuation and maintenance work, including the disposal of the dust collection containers, may only be performed by specialists who wear the appropriate protective equipment.
 - Do not use the appliance without the complete filtering system.
 - Please follow the safety regulations applicable to the materials that are to be treated.

Start up

- △ WARNING**
For vacuuming, the cartridge filter must always be installed.

- △ WARNING**
Do not vacuum without the filter elements; otherwise, the suction motor can get damaged and this can be hazardous to health on account of increased release of fine dust particles.

Dry vacuum cleaning

- The device is equipped with a fleece filter bag with a lock latch, order no. 2.889-217.0 (5 units).

Note: You can use this appliance to vacuum all types of dust up to dust class L.

Note: The appliance is suited as industrial vacuum cleaner to take up dry, non-combustible dusts with AGW values greater than or equal to 1 mg/m³.

- When vacuuming up fine dust, a fleece filter bag can be used in addition.

Install fleece filter bag

Illustration 

- Release and remove the suction head.
- Insert the fleece filter bag.
- Insert and lock the suction head.

Wet vacuum cleaning

 **DANGER**

No dusts hazardous to health should be sucked in during wet vacuuming.

Inserting the rubber lips

Illustration 

- Remove the brush strips.
- Install the rubber lips.

Remove the fleece filter bag

Illustration 

- Release and remove the suction head.
- Pull out the fleece filter bag on the flange towards the top.
- Fold in the lock latch and tightly close the fleece filter bag.
- Dispose of the fleece filter bag according to the local provisions.
- Insert and lock the suction head.
- To suck wet dirt, first remove the fleece filter bag.

General

- If wet dirt is vacuumed with the upholstery or crevice nozzle, or if mostly water is suctioned from a container it is recommended not to activate the "manual filter dedusting" function.
- After the wet vacuuming: Clean the cartridge filter with the filter cleaning. Clean the container with a damp rag and dry it.


Clip connection

Illustration 

The suction hose is equipped with a clip system. All accessories with a nominal width of 35 mm can be connected.

Operation

Main switch

0	Appliance OFF
1 <u>ON</u>	Appliance ON Semi-automatic filter dedusting: ON Socket: OFF
 2 <u>ON</u>	Appliance ON Semi-automatic filter dedusting: ON Socket: ON

Turning on the Appliance

- Plug in the mains plug.
- Set the main switch to the desired program.

Working with electrical power tools

Only for appliances with built-in socket:

 **DANGER**

Risk of injury and damage! The socket outlet is only for the connection of power tools to the vacuum cleaner. Any other use of the socket outlet is not permitted.

- Connect the mains plug of the electric power tool to the vacuum cleaner. The vacuum cleaner is in standby mode.
- Set the main switch to program 2.

Note: The vacuum cleaner is turned on and off automatically with the electric power tool.

Note: The vacuum cleaner starts automatically within 0.5 seconds and continues to run for 5 seconds after the power tool has been switched off.

Note: Please refer to "Technical specifications" for the power connection specifications of the power tools.

Illustration

- Remove the elbow from the suction hose.
- Unscrew the clip connection.
- Screw on the rubber sleeve.

Illustration

- Connect the rubber sleeve to the electric power tool.

Semi-automatic filter dedusting

Note: A filter dedusting every 5 to 10 minutes will increase the life of the cartridge filter.

Note: The semi-automatic filter dedusting function can only be switched on when the appliance is switched on.

- Press the semi-automatic filter dedusting key five times. The cartridge filter is automatically cleaned through an air jet (pulsating sound).
- Power dedusting (especially with severe soiling): Cover the suction tube or the bender with your hand and simultaneously press the semi-automatic filter dedusting key five times.

Emptying the dirt container

CAUTION

Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

- The vacuum channel is equipped with a float.
- When the dirt water reaches the highest permissible level in the container, the suction power is interrupted.
- Switch off the appliance at the main switch.

Turn off the appliance

- Press the semi-automatic filter dedusting key five times.
- Switch off the appliance at the main switch.
- Pull out the mains plug.

After each operation

- Empty the container.
- Vacuum and wipe the appliance inside and outside with a damp cloth.

Storing the Appliance

Illustration

- Store the suction pipes, the suction hose and the mains cable as shown in the illustration.
- Place the appliance in a dry room and secure it from unauthorized use.

Transport

CAUTION

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- Remove the suction pipe with the floor nozzle from the holder. Hold the appliance at the handle and at the suction pipe to transport it.
- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

CAUTION

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Care and maintenance

DANGER

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Dust extracting machines are safeguards for the prevention or elimination of hazards defined in the regulations of BGV A1.

- In order to carry out maintenance work, the user must disassemble, clean and service the unit, in so far as this is possible without endangering maintenance personnel and other persons. Suitable precautions include decontamination before the unit is disassembled. Precautions must be taken for local filtered forced air ventilation at the place where the unit is disassembled, the cleaning of the maintenance surface and suitable protection of the personnel.

- The outside of the unit should be cleaned thoroughly and any harmful substances removed. Alternatively, a sealed coating may be applied before the unit is removed from the danger area. All unit parts are to be considered contaminated when they are removed from the danger area. To avoid distribution of the dust, you must take the appropriate measures.
- In the framework of maintenance and repair work all contaminated objects that cannot be cleaned satisfactorily must be disposed of. Such objects must be disposed of in impermeable bags in accordance with the valid provisions for the disposal of such waste.

⚠ WARNING

Safety equipment for preventing hazards must be serviced and maintained regularly. This means that the manufacturer's staff or persons trained by the manufacturer must check the equipment for proper functioning at least once a year, i.e. check for leaks, filter damage, etc.

ATTENTION

Risk of damage! Do not use detergents containing silicone to clean.

- No outside help is required for carrying out basic maintenance and cleaning.
- The appliance surface and the inside of the container should be cleaned regularly using a damp cloth.

⚠ DANGER

Risk due to dust hazardous to health. Always use disposal clothing and P2 or higher breath-safe masks while carrying out maintenance tasks (such as changing filters).

Change cartridge filter

- Release and remove the suction head.
- Turn the suction basket by 180° and keep it aside.
- Loosen the mounting nuts
- Remove the cartridge filter.
- Dispose of the used cartridge filter according to the statutory provisions.
- Insert the new cartridge filter.

- Insert the fastening nut and tighten it.
- Insert and lock the suction head.

Exchange the fleece filter bag

Illustration

- Release and remove the suction head.
- Pull out the fleece filter bag on the flange towards the top.
- Fold in the lock latch and tightly close the fleece filter bag.
- Dispose of the fleece filter bag according to the local provisions.
- Insert the new fleece filter bag.
- Insert and lock the suction head.

Troubleshooting

⚠ DANGER

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Note: In case of a failure (e.g. filter breakage) the appliance must be turned off immediately. The failure must be remedied before the appliance is put into operation again.

Suction turbine does not run

- Check the receptacle and the fuse of the power supply.
- Check the power cable, the power plug and possibly the receptacle of the device.
- Turn on the appliance.

Vacuum turbine is running but the machine is not sucking in dust/dirt

- Float is blocking the suction canal.
- Empty the dirt container.

Suction capacity decreases

- Remove choking of suction nozzle, suction tube, suction hose, or cartridge filter.
- Replacing the full fleece filter bag.
- Press the semi-automatic filter dedusting key five times with the appliance switched on.
- Change cartridge filter.

Dust comes out while vacuuming

- Check the proper installation of the cartridge filter.
- Change cartridge filter.

Semi-automatic filter dedusting does not work

- Suction hose is not connected.

Semi-automatic filter dedusting does not shut off

- Inform Customer Service.

Semi-automatic filter dedusting cannot be switched on

- Inform Customer Service.

Customer Service

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

Only use original accessories and spare parts, they ensure the safe and trouble-free operation of the device.

For information about accessories and spare parts, please visit www.kaercher.com.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Wet and dry vacuum cleaner
Type: 1.378-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 2015
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008
EN 50581

Applied national standards

-

5.967-581

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management




S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Technical specifications

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Mains voltage	V	220-240	220-240
Frequency	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Max. performance	W	1300	1300
Rated power	W	1200	1200
Container capacity	l	22	22
Filling quantity (liquid)	l	13	13
Air volume (max.)	m ³ /h	130	130
Negative pressure (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Power connection data of the power tools	W	--	100-2100
Type of protection	--	IPX4	IPX4
Protective class		II	--
	--	--	I
Diameter of the suction hose	mm	35	35
Length of the suction hose	m	1,9	1,9
Length x width x height	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Typical operating weight	kg	5,7	6,1

Values determined to EN 60335-2-69

Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	71	71
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-arm vibration value	m/s ²	<2,5	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2	0,2

Power cord	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Part no.:	Cable length
EU	6.650-818.0	6 m

Power cord	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Part no.:	Cable length
EU	6.650-332.0	6 m



Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-249.0 !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériels et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	FR	1
Niveaux de danger	FR	1
Utilisation conforme	FR	1
Éléments de l'appareil	FR	2
Symboles sur l'appareil	FR	2
Consignes de sécurité	FR	2
Mise en service	FR	3
Utilisation	FR	3
Transport	FR	5
Entreposage	FR	5
Entretien et maintenance	FR	5
Assistance en cas de panne	FR	6
Garantie	FR	7
Accessoires et pièces de rechange	FR	7
Déclaration UE de conformité	FR	7
Caractéristiques techniques	FR	8

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Niveaux de danger

△ DANGER

Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

△ AVERTISSEMENT

Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

△ PRÉCAUTION

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

ATTENTION

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

Utilisation conforme

- Cet aspirateur est destiné au nettoyage à sec et au nettoyage par voie humide des sol et murs.
- L'appareil convient à l'aspiration de poussières sèches, ininflammables, nocives pour la santé sur des machines et appareils ; classe de poussière L selon EN 60 335-2-69 : Restriction : il est interdit d'aspirer des substances cancérogènes.

- Cet appareil convient à un usage industriel, par exemple dans le cadre d'hôtels, d'écoles, d'hôpitaux, d'usines, de magasins, de bureaux et d'agences de location.

Éléments de l'appareil

- 1 Rangement pour la buse de sol
- 2 Flexible d'aspiration
- 3 Sortie d'air, air de travail
- 4 Tête d'aspiration
- 5 Verrouillage de la tête d'aspiration
- 6 Récipient collecteur
- 7 Roues directionnelles
- 8 Trou de poignée
- 9 Entrée d'air, air de refroidissement du moteur
- 10 Raccord d'aspiration
- 11 Prise de courant (uniquement Ap Te L)
- 12 Buse pour sol
- 13 Tuyau d'aspiration
- 14 Interrupteur principal
- 15 Bouton du nettoyage du filtre
- 16 Poignée de transport
- 17 Œillet de fixation
- 18 Crochet à flexible
- 19 Flotteur
- 20 Coude
- 21 Cartouche filtrante (PES)
- 22 Ecran de fixation
- 23 Support pour tube d'aspiration
- 24 Câble d'alimentation
- 25 Plaque signalétique
- 26 Crochet de câble

Symboles sur l'appareil



AVERTISSEMENT : Cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Le vidage et la maintenance, y compris le retrait du sac à poussière, ne doivent être faits que par des personnes expertes, portant l'équipement de protection personnel approprié. Ne pas enclencher avant que l'intégralité du système de filtre ne soit installée.



Cartouche filtrante (PES)

N° de réf.

2.889-219.0

Consignes de sécurité

- ⚠ DANGER**
- Si l'air évacué est renvoyé dans la pièce, le taux de renouvellement d'air L dans la pièce doit être suffisant. Pour respecter les valeurs limites exigées, le débit volumétrique réintroduit doit représenter au maximum 50% du débit volumétrique d'air frais ($V_R \times \text{taux de renouvellement de l'air } L_w$). Le suivant est valable sans mesures particulières de ventilation : $L_w = 1h^{-1}$.
 - Seul du personnel formé est habilité à opérer l'appareil et les substances pour lesquels il doit être utilisé, y compris le comportement sûr d'élimination du matériau aspiré.
 - Cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Les opérations de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du collecteur de poussières, ne doivent être effectuées que par des spécialistes portant un équipement de protection approprié.
 - Ne jamais utiliser l'appareil sans le système complet de filtration.

- Respecter les dispositions de sécurité applicables qui concernent les matériaux à traiter.

Mise en service

⚠ **AVERTISSEMENT**

Pour l'aspiration, la cartouche filtrante doit toujours être montée.

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ne pas aspirer sans élément filtrant, sous peine d'endommager le moteur d'aspiration et de mettre la santé en danger par émission accrue de poussière fine

Aspiration de poussières

- L'appareil est équipé d'un filtre en non tissé avec languette de fermeture, n° de commande 2.889-217.0 (5 pièces).

Remarque : Cet appareil permet d'aspirer toutes sortes de poussière jusqu'à la classe de poussières L.

Remarque : L'appareil convient à une utilisation en tant qu'aspirateur industriel pour l'aspiration de poussières sèches, non inflammables avec des valeurs autorisées supérieures ou égales à 1 mg/m³.

- Pour l'aspiration de poussière fine, on peut utiliser en plus un filtre en non tissé.

Mise en place du sac filtrant en toile

Illustration 

- ➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- ➔ Enfiler le sac en toile.
- ➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Aspiration humide

⚠ **DANGER**

Pour l'aspiration de liquide, il est interdit d'aspirer des poussières nocives pour la santé.

Montage des lèvres en caoutchouc

Illustration 

- ➔ Démonter les bandes de brosse
- ➔ Monter les lèvres en caoutchouc.

Enlever le sac filtrant en toile

Illustration 

- ➔ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- ➔ Sortir le filtre en non tissé par le haut sur la bride.
- ➔ Rabattre la languette de fermeture et fermer le sac filtrant en feutre de manière étanche.
- ➔ Eliminer le sac filtrant en toile selon les dispositions légales.
- ➔ Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.
- Lors de l'aspiration de saletés humides, il faut toujours retirer le sac filtrant en toile.

Généralités

- Pour l'aspiration de saletés humides avec le suceur plat (en option), ou bien si l'aspiration consiste surtout à aspirer de l'eau d'un réservoir, il est recommandé de ne pas activer la fonction "Nettoyage semi-automatique du filtre".
- Lorsque l'aspiration humide est terminée : nettoyer la cartouche filtrante avec le nettoyage du filtre. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide et sécher.


Clip de fixation

Illustration 

Le flexible d'aspiration est doté d'un système à clip. Tous les accessoires largeur nominale de 35 mm peuvent être connectés.

Utilisation

Interrupteur principal

0	Appareil ARRÊT
1 ON	Appareil MARCHE Nettoyage du filtre semi-automatique : MARCHE Prise de courant : ARRÊT
 2 ON	Appareil MARCHE Nettoyage du filtre semi-automatique : MARCHE Prise de courant : MARCHE

Mettre l'appareil en marche

- Brancher la fiche secteur.
- Régler l'interrupteur principal sur le programme souhaité.

Travailler avec des outils électriques

Uniquement pour les appareils avec prise de courant montée :

⚠ **DANGER**


Risque de blessure et d'endommagement ! La prise n'est destinée qu'au raccord direct d'outils électriques sur l'aspirateur. Toute autre utilisation de la prise est interdite.

- Brancher la fiche de secteur de l'outil électrique sur l'aspirateur.
L'aspirateur se trouve en mode veille.
- Régler l'interrupteur principal sur le programme 2.

Remarque : l'aspirateur est automatiquement mis en marche et hors marche avec l'outil électrique.

Remarque : L'aspirateur a une temporisation de démarrage de 0,5 s et un temps d'inertie de 5 s.

Remarque : Pour les données de branchement des outils électriques, voir les caractéristiques techniques.

Illustration 

- Retirer le coude figurant sur le tuyau d'aspiration.
- Dévisser le raccord à clip.
- Visser le manchon en caoutchouc.

Illustration 

- Raccorder le manchon en caoutchouc à l'outil électrique.

Nettoyage semi-automatique du filtre

Remarque : L'actionnement du nettoyage du filtre toutes les 5 à 10 minutes augmente la durée de vie de la cartouche filtrante.

Remarque : la mise en service du nettoyage de filtre semi-automatique n'est possible que si l'appareil enclenché.

- Actionner 5 fois la touche de nettoyage du filtre semi-automatique. La cartouche filtrante est alors nettoyée par un flux d'air (bruit pulsatoire).
- Nettoyage puissant (en cas d'encrassement particulièrement fort du filtre) : Fermer le tube d'aspiration ou le coude à la main et activer en même temps 5x les touches du nettoyage du filtre semi-automatique.

Vider La cuve à détrit

⚠ **PRÉCAUTION**

Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

- Le canal d'aspiration est équipé d'un flotteur.
- Lorsque le niveau maximal admissible de liquide est atteint dans le réservoir, le débit d'aspiration est interrompu.
- Mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur principal.

Mise hors service de l'appareil

- Actionner 5x le bouton du nettoyage semi-automatique du filtre.
- Mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur principal.
- Retirer la fiche secteur.

Après chaque mise en service

- Vider le réservoir.
- Nettoyer la partie intérieure et extérieure de l'appareil en l'aspirant et en l'essuyant avec un chiffon humide.

Ranger l'appareil

Illustration 

- Conserver les tubes d'aspiration, le flexible d'aspiration et le câble d'alimentation comme le montre la figure.
- Entreposer l'appareil dans un endroit sec et le sécuriser contre toute utilisation non autorisée.

Transport

△ PRÉCAUTION

*Risque de blessure et d'endommagement !
Respecter le poids de l'appareil lors du transport.*

- Retirer le tube d'aspiration avec la buse de sol du support. Pour transporter l'appareil, le saisir au niveau de la poignée et du tube d'aspiration.
- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

△ PRÉCAUTION

*Risque de blessure et d'endommagement !
Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.*

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

△ DANGER

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Des machines destinées à éliminer les poussières sont des dispositifs de sécurité permettant d'éviter ou d'éliminer d'éventuels risques au sens de BGV A1.

- Pour la maintenance par l'utilisateur, l'appareil doit être désassemblé, nettoyé et entretenu, dans la mesure du possible, sans que le personnel de maintenance ni d'autres personnes ne soient exposés à un danger quelconque. La décontamination avant le désassemblage fait également partie des mesures de précaution appropriées. Prendre des mesures adéquates pour assurer une ventilation forcée à filtrage local aux endroits où l'appareil est désassemblé, nettoyage de la surface de maintenance et protection appropriée du personnel.

- La partie extérieure de l'appareil doit être décontaminée par aspiration des poussières et essuyée proprement, ou traitée avec un produit d'étanchéité avant d'être sortie de la zone dangereuse. Tous les éléments de l'appareil doivent être considérés comme contaminés s'ils sont sortis de la zone dangereuse. Appliquer les mesures qui s'imposent pour éviter toute répartition de poussière.
- Lors des travaux de maintenance et de réparation, il faut obligatoirement jeter tous les objets contaminés ne pouvant pas être nettoyés de manière satisfaisante. De tels objets doivent être évacués dans des sacs imperméables, en conformité avec les prescriptions en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

△ AVERTISSEMENT

Les dispositifs de sécurité permettant d'empêcher ou d'éviter des dangers doivent être entretenus régulièrement. Cela signifie qu'ils doivent être contrôlés au moins une fois par an par le fabricant ou une personne habilitée du point de vue de la sécurité technique de fonctionnement, p. ex. étanchéité de l'appareil, détérioration du filtre.

ATTENTION

Risque d'endommagement ! Ne pas utiliser de produits d'entretien à base de silicone pour le nettoyage.

- Certains travaux de maintenance et de nettoyage simples peuvent être effectués par l'utilisateur.
- La surface de l'appareil et l'intérieur de la cuve devraient être nettoyés régulièrement avec un chiffon humide.

△ DANGER

Danger du fait de poussière nocive. Pour les travaux d'entretien (par ex. remplacement du filtre), porter un masque respiratoire P2 ou supérieur et une tenue à usage unique.

Remplacement de la cartouche filtrante

- Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- Faire tourner la tête d'aspiration de 180 ° et la déposer.
- Dévisser l'écrou de fixation.
- Retirer la cartouche filtrante.
- Éliminer la cartouche filtrante usagée conformément aux dispositions légales.
- Mettre la cartouche filtrante neuve en place.
- Mettre les écrous de fixation en place et les serrer.
- Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Remplacement du sac filtrant en toile

Illustration 

- Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- Sortir le filtre en non tissé par le haut sur la bride.
- Rabattre la languette de fermeture et fermer le sac filtrant en feutre de manière étanche.
- Éliminer le sac filtrant en toile selon les dispositions légales.
- Enfiler le nouveau sac filtrant en toile.
- Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Assistance en cas de panne

⚠ DANGER

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Remarque : l'appareil doit immédiatement être mis hors marche en cas de panne (par exemple rupture de filtre). L'erreur doit être éliminée avant de remettre l'appareil en marche.

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

- Vérifier la prise et le fusible de l'alimentation électrique.
- Contrôler le câble réseau, la fiche secteur et éventuellement la prise de courant de l'appareil.
- Allumer l'appareil.

La turbine d'aspiration fonctionne mais l'appareil n'aspire pas

- Le flotteur obture le canal d'aspiration.
- Vider le collecteur d'impuretés.

La force d'aspiration diminue

- Déboucher la buse d'aspiration, le tuyau d'aspiration, le flexible d'aspiration ou la cartouche filtrante.
- Remplacement du sac filtrant en toile plein.
- Actionner 5x le bouton du nettoyage semi-automatique du filtre pendant que l'appareil est enclenché.
- Remplacer la cartouche filtrante.

De la poussière s'échappe lors de l'aspiration

- Vérifier le positionnement de la cartouche filtrante.
- Remplacer la cartouche filtrante.

Le nettoyage semi-automatique de filtre ne fonctionne pas

- Le flexible d'aspiration n'est pas raccordé.

Le nettoyage semi-automatique de filtre ne se coupe pas

- Informer le service après-vente.

Le nettoyage semi-automatique de filtre ne se laisse pas mettre en service

- Informer le service après-vente.

Service après-vente

Si la panne ne peut être réparée, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine, ils garantissent le bon fonctionnement de l'appareil.

Vous trouverez des informations relatives aux accessoires et pièces de rechange sur www.kaercher.com.

Déclaration UE de conformité

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit : Aspirateur à sec et par voie humide

Type : 1.378-xxx

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Normes nationales appliquées :

-

5.967-581

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification


Responsable de la documentation :

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Caractéristiques techniques

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Tension du secteur	V	220-240	220-240
Fréquence	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Puissance maximale	W	1300	1300
Puissance nominale	W	1200	1200
Capacité de la cuve	l	22	22
Capacité de liquide	l	13	13
Débit d'air (max.)	m ³ /h	130	130
Dépression (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Branchement des outils électriques	W	--	100-2100
Type de protection	--	IPX4	IPX4
Classe de protection		II	--
	--	--	I
Diamètre du tuyau d'aspiration	mm	35	35
Longueur du flexible d'aspiration	m	1,9	1,9
Longueur x largeur x hauteur	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Poids de fonctionnement typique	kg	5,7	6,1
Valeurs définies selon EN 60335-2-69			
Niveau de pression acoustique L _{pA}	dB(A)	71	71
Incertitude K _{pA}	dB(A)	1	1
Valeur de vibrations bras-main	m/s ²	<2,5	<2,5
Incertitude K	m/s ²	0,2	0,2

Câble d'alimentation	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Référence	Longueur de câble
EU	6.650-818.0	6 m
Câble d'alimentation	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Référence	Longueur de câble
EU	6.650-332.0	6 m



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249.0!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente	IT	1
Livelli di pericolo	IT	1
Uso conforme a destinazione .	IT	1
Parti dell'apparecchio	IT	2
Simboli riportati sull'apparecchio	IT	2
Norme di sicurezza	IT	2
Messa in funzione	IT	2
Uso	IT	3
Trasporto	IT	4
Supporto	IT	4
Cura e manutenzione	IT	5
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	6
Garanzia	IT	6
Accessori e ricambi	IT	6
Dichiarazione di conformità UE	IT	7
Dati tecnici	IT	8

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Livelli di pericolo

⚠ **PERICOLO**

Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ **PRUDENZA**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

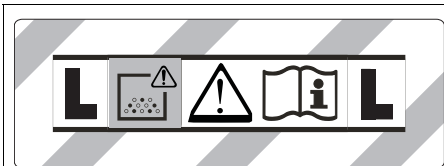
Uso conforme a destinazione

- Questo aspiratore è destinato alla pulizia a secco/umido di pavimenti o pareti.
- L'apparecchio è idoneo all'aspirazione di polveri asciutte, non infiammabili e nocive alla salute vicino a macchine ed apparecchiature, della categoria polveri L secondo EN 60 335-2-69. Limitazione: è vietato aspirare sostanze cancerogene.
- Questo apparecchio si adatta all'uso professionale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.

Parti dell'apparecchio

- 1 Alloggiamento bocchetta per pavimenti
- 2 Tubo flessibile di aspirazione
- 3 Fuoriuscita d'aria, aria d'esercizio
- 4 Testa aspirante
- 5 Dispositivo di blocco della testa di aspirazione
- 6 Contenitore sporczia
- 7 Ruota pivotante
- 8 Portamaniglia
- 9 Afflusso aria, aria di raffreddamento motore
- 10 Raccordo di aspirazione
- 11 Presa di corrente (solo Ap Te L)
- 12 Bocchetta pavimenti
- 13 Tubo rigido di aspirazione
- 14 Interruttore principale
- 15 Pulsante per la pulizia del filtro
- 16 Maniglia trasporto
- 17 Occhiello di fissaggio
- 18 Gancio per tubo flessibile
- 19 Galleggiante
- 20 Gomito
- 21 Filtro a cartuccia (PES)
- 22 Dado di fissaggio
- 23 Sostegno per tubo di aspirazione
- 24 Cavo di alimentazione
- 25 Targhetta
- 26 Gancio per cavo

Simboli riportati sull'apparecchio



ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, inclusa la rimozione del sacchetto della polvere possono essere eseguite solo da personale specializzato indossando un equipaggiamento adatto alla protezione personale. Non attivare prima della completa installazione del sistema di filtraggio.

	Filtro a cartuccia (PES)	
	Codice N°	2.889-219.0

Norme di sicurezza

⚠ **PERICOLO**

- Se l'aria di scarico viene rinviata nel rispettivo ambiente chiuso, occorre assicurare un sufficiente tasso di ricambio dell'aria L . Per rispettare i valori limite richiesti, il flusso volumetrico ricondotto deve essere al massimo 50% del flusso volumetrico di aria fresca (volume dell'ambiente V_R x tasso di ricambio dell'aria L_W). Senza particolari misure per la ventilazione si applica: $L_W=1h^{-1}$.
- Utilizzo dell'apparecchio e delle sostanze, per le quali deve essere utilizzato, inclusa la procedura sicura per l'eliminazione del materiale raccolto solo da parte di personale qualificato.
- Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Tutti gli interventi di svuotamento e di manutenzione, inclusa l'eliminazione dei serbatoi di raccolta della polvere, devono essere eseguiti solo da personale specializzato che indossa i necessari mezzi individuali di protezione.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il sistema di filtraggio completo.
- Rispettare le disposizioni di sicurezza applicabili pertinenti per i materiali da trattare.

Messa in funzione

⚠ **AVVERTIMENTO**

Inserire sempre il filtro a cartuccia durante l'aspirazione.

⚠ **AVVERTIMENTO**

Non aspirare mai senza gli elementi di filtraggio, poiché altrimenti viene danneggiato il motore di aspirazione, con conseguente rischio di danni alla salute a causa della maggiore emissione di polvere fine.

Aspirazione a secco

- L'apparecchio è dotato di sacchetto filtro in vello con aletta di chiusura, numero di ordinazione 2.889-217.0 (5 pezzi).

Nota: Con questo apparecchio si possono aspirare tutti i tipi di polvere fino alla classe di polvere L.

Avviso: L'apparecchio impiegato come aspiratore industriale è indicato per aspirare polveri asciutte, non infiammabili con valori AGW maggiore uguale 1 mg/m³.

- Per l'aspirazione di polvere fine può essere utilizzato in aggiunta un sacchetto filtro in vello.

Montare il sacchetto filtro plissettato

Figura 

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Introdurre il sacchetto filtro plissettato.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Aspirazione ad umido

PERICOLO

Durante l'aspirazione ad umido non devono essere assorbiti polveri nocive per la salute.

Montaggio dei labbri di gomma

Figura 

- Smontare il nastro con setole.
- Montare i labbri di gomma.

Rimuovere il sacchetto filtro plissettato

Figura 

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Estrarre verso l'alto il sacchetto filtro in vello sulla flangia.
- Rientrare l'aletta di chiusura e sigillare a tenuta il sacchetto filtro plissettato.
- Smaltire il sacchetto filtro plissettato in conformità alle norme legali vigenti.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.
- Per l'aspirazione di liquidi occorre rimuovere sempre il sacchetto filtro plissettato.

Norme generali

- Per l'aspirazione di liquidi con la bocchetta per imbottiture (opzionale) o fughe oppure per aspirare soprattutto acqua da un recipiente, si consiglia non azionare il tasto della funzione "Pulizia semiautomatica del filtro".
- Al termine della pulizia a umido: pulire il filtro a cartuccia con la pulizia filtro. Pulire il serbatoio con un panno umido e asciugare.

Collegamento a clip

Figura 

Il canale di aspirazione è dotato di un sistema a clip. Possono essere collegati tutti gli accessori con diametro nominale da 35 mm.

Uso

Interruttore principale

	Apparecchio OFF
	Apparecchio ON Pulizia filtro semi-automatica: ON Presenza di corrente: OFF
	Apparecchio ON Pulizia filtro semi-automatica: ON Presenza di corrente: ON

Accendere l'apparecchio

- Inserire la spina di alimentazione.
- Posizionare l'interruttore principale sul programma desiderato.

Lavori con utensili elettrici

Solo per apparecchi con presa integrata:

PERICOLO

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! La presa è indicata per il collegamento diretto di utensili elettrici all'aspiratore. Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

- Inserire la spina dell'utensile elettrico nella presa dell'aspiratore.
L'aspiratore è in stand-by.

→ Posizionare l'interruttore principale sul programma 2.

Avviso: L'aspiratore viene inserito e disinserito automaticamente con l'utensile elettrico.

Nota: L'aspiratore ha un ritardo di avviamento fino a 0,5 secondi e un tempo di coda fino a un massimo di 5 secondi.

Avviso: Il valore di alimentazione degli utensili elettrici sono indicati nel capitolo "Dati tecnici".

Figura 

→ Rimuovere il gomito dal tubo flessibile di aspirazione.

→ Svitare l'attacco a clip.

→ Avvitare il manicotto in gomma.

Figura 

→ Collegare il manicotto in gomma all'utensile elettrico.

Pulizia semiautomatica del filtro

Nota: L'azionamento della pulizia filtro ogni 5-10 minuti aumenta la durata nel tempo del filtro a cartuccia.

Avviso: L'attivazione della pulizia semiautomatica del filtro è possibile solo con il dispositivo attivato.

→ Premere il tasto della pulizia filtro semiautomatica 5x. Il filtro a cartuccia viene quindi pulito tramite un getto d'aria (rumore pulsante).

→ Pulitura power (con filtro particolarmente sporco): Chiudere a mano il tubo di aspirazione e/o il gomito e contemporaneamente premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro.

Svuotare il contenitore dello sporco

PRUDENZA

Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

– Il canale di aspirazione è provvisto di un galleggiante.

– Il flusso di aspirazione si interrompe al raggiungimento del livello massimo di acqua sporca nel serbatoio.

→ Disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale.

Spegnere l'apparecchio

→ Premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro.

→ Disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale.

→ Staccare la spina.

A lavoro ultimato

→ Svuotare il serbatoio.

→ Pulire l'apparecchio all'interno e all'esterno aspirando e passando la superficie con un panno umido.

Deposito dell'apparecchio

Figura 

→ Conservare i tubi di aspirazione, il tubo flessibile di aspirazione ed il cavo di alimentazione secondo quanto illustrato nella figura.

→ Depositare l'apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo contro l'uso non autorizzato.

Trasporto

PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

→ Rimuovere dal supporto il tubo di aspirazione con la bocchetta per pavimenti. Per trasportare l'apparecchio tenere l'apposito manico ed il tubo di aspirazione.

→ Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

⚠ PERICOLO

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Macchine per la rimozione delle polveri fanno parte dell'equipaggiamento di sicurezza atto all'eliminazione o alla prevenzione di pericoli ai sensi del § 3 del BGV A1.

- Ai fini della manutenzione l'apparecchio deve essere smontato, pulito e controllato per quanto è possibile, senza causare pericoli al personale addetto alla manutenzione o ad altre persone. Le misure preventive idonee in tal senso devono comprendere la decontaminazione prima dello smontaggio. Provvedere ad una ventilazione forzata mediante filtri nei locali dove viene smontato l'apparecchio, alla pulizia della superficie di manutenzione e alla protezione appropriata del personale.
- L'esterno dell'apparecchio deve essere decontaminato mediante aspirazione e pulito accuratamente con un panno umido, oppure trattato con un sigillante prima di essere portato fuori dalla zona pericolosa. Tutti i componenti dell'apparecchio devono essere considerati contaminati quando vengono portati fuori dalla zona pericolosa. Prendere le misure necessarie per evitare una distribuzione della polvere.
- Durante l'esecuzione di interventi di manutenzione e riparazione tutti gli oggetti che non possono essere puliti sufficientemente, devono essere gettati via. Tali oggetti devono essere chiusi in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle disposizioni vigenti per lo smaltimento di rifiuti di questo tipo.

⚠ AVVERTIMENTO

Gli equipaggiamenti di sicurezza per la prevenzione o l'eliminazione di pericoli devono essere sottoposti regolarmente a manutenzione. Ciò significa che essi devono essere controllati almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona adeguata-

mente addestrata riguardo al loro perfetto funzionamento rispetto alla tecnica di sicurezza, per es. ermeticità dell'apparecchio, danneggiamenti del filtro.

ATTENZIONE

Rischio di danneggiamento. Per la pulizia non usare detergenti contenenti silicone.

- Gli interventi di manutenzione e di pulizia semplici possono essere effettuati dall'utente stesso.
- La superficie dell'apparecchio e l'interno del serbatoio devono essere puliti ad intervalli regolari con un panno umido.

⚠ PERICOLO

Rischi dovuti alle polveri nocive alla salute. Durante gli interventi di manutenzione (ad es. sostituzione dei filtri) è necessario indossare una maschera protettiva per le vie respiratorie P2 o superiore ed una tuta monouso.

Sostituzione del filtro a cartuccia

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Ruotare la testa aspirante di 180° e depositarla.
- Svitare il dado di fissaggio.
- Togliere il filtro a cartuccia.
- Smaltire il filtro a cartuccia usato secondo le disposizioni di legge.
- Sostituirlo con il nuovo filtro a cartuccia.
- Inserire il dado di fissaggio e stringerlo.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Sostituzione del sacchetto filtro plissettato

Figura **□**

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Estrarre verso l'alto il sacchetto filtro in vello sulla flangia.
- Rientrare l'aletta di chiusura e sigillare a tenuta il sacchetto filtro plissettato.
- Smaltire il sacchetto filtro plissettato in conformità alle norme legali vigenti.
- Introdurre il nuovo sacchetto filtro plissettato
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ PERICOLO

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Avviso: In caso di guasti o anomalie (p.es. rottura del filtro), disinserire immediatamente l'apparecchio. Eliminare il guasto prima di rimettere in funzione l'apparecchio.

La turbina di aspirazione non funziona

- Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
- Controllare il cavo di rete, la spina ed eventualmente la presa di corrente dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio.

La turbina di aspirazione funziona, ma l'apparecchio non aspira

- Galleggiante ostruisce il canale di aspirazione.
- Svuotare il serbatoio dello sporco.

La forza aspirante diminuisce

- Rimuovere eventuali otturazioni dalla bocchetta di aspirazione, dal tubo rigido di aspirazione o dal filtro a cartuccia.
- Sostituire il sacchetto filtro plissetato pieno.
- Premere per 5 volte il tasto della pulizia semiautomatica del filtro con l'apparecchio acceso.
- Sostituire il filtro a cartuccia

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione

- Controllare che il filtro a cartuccia sia montato nella posizione corretta.
- Sostituire il filtro a cartuccia

Il dispositivo di pulizia semiautomatico del filtro non funziona

- Tubo flessibile di aspirazione non collegato.

Il dispositivo di pulizia semiautomatico del filtro non si disattiva

- Informare il servizio assistenza clienti.

Impossibile attivare la pulizia semiautomatica del filtro

- Informare il servizio assistenza clienti.

Servizio assistenza

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio. Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore solidi-liquidi

Modello: 1.378-xxx

Direttive UE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Norme nazionali applicate

-

5.967-581

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Straße 28-40


71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Dati tecnici

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Frequenza	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Potenza max.	W	1300	1300
Potenza nominale	W	1200	1200
Capacità serbatoio	l	22	22
Quantità di riempimento di liquido	l	13	13
Quantità d'aria (max.)	m ³ /h	130	130
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Valore di alimentazione degli utensili elettrici	W	--	100-2100
Protezione	--	IPX4	IPX4
Grado di protezione		II	--
	--	--	I
Diametro del tubo flessibile di aspirazione	mm	35	35
Lunghezza del tubo flessibile di aspirazione	m	1,9	1,9
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Peso d'esercizio tipico	kg	5,7	6,1
Valori rilevati secondo EN 60335-2-69			
Pressione acustica L _{pA}	dB(A)	71	71
Dubbio K _{pA}	dB(A)	1	1
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s ²	<2,5	<2,5
Dubbio K	m/s ²	0,2	0,2

Cavo di alimentazione	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Codice componente	Lunghezza cavo
EU	6.650-818.0	6 m
Cavo di alimentazione	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Codice componente	Lunghezza cavo
EU	6.650-332.0	6 m



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.956-249.0 in elk geval lezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	NL	1
Gevarenniveaus	NL	1
Reglementair gebruik	NL	1
Apparaat-elementen	NL	2
Symbolen op het toestel	NL	2
Veiligheidsinstructies	NL	2
Inbedrijfstelling	NL	2
Bediening	NL	3
Vervoer	NL	4
Opslag	NL	4
Onderhoud	NL	5
Hulp bij storingen	NL	5
Garantie	NL	6
Toebehoren en reserveonderdelen	NL	6
EU-conformiteitsverklaring	NL	7
Technische gegevens	NL	8

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Gevarenniveaus

⚠ **GEVAAR**

Verwijzing naar een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen leidt.

⚠ **WAARSCHUWING**

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot ernstige en zelfs dodelijke lichaamsverwondingen kan leiden.

⚠ **VOORZICHTIG**

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

LET OP

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiele schade kan leiden.

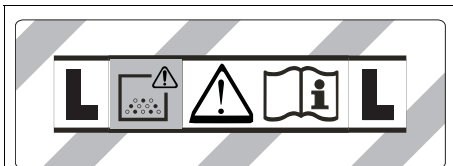
Reglementair gebruik

- Deze zuiger is voor het natte en droge reinigen van vloer- en muuropervlakken bestemd.
- Het apparaat is geschikt voor de afzuiging van droge, onbrandbare, voor de gezondheid onschadelijke stoffen op machines en apparaten; stofklasse L conform EN 60 335–2–69. Beperking: Er mogen geen kankerverwekkende stoffen opgezogen worden.
- Dit apparaat is geschikt voor industrieel gebruik, zoals bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoorgebouwen en verhuurkantoren.


Apparaat-elementen

- 1 Opname voor vloerspuitkop
- 2 Zuigslang
- 3 Luchtuitstroming, werklucht
- 4 Zuigkop
- 5 Vergrendeling van de zuigkop
- 6 Vuilreservoir
- 7 Zwenkwiel
- 8 Greep
- 9 Luchttoevoer, motor-koellucht
- 10 Luchtinlaatleidingen
- 11 Stopcontact (alleen Ap Te L)
- 12 Vloersproeier
- 13 Zuigbuis
- 14 Hoofdschakelaar
- 15 Knop van de filterreiniging
- 16 Handgreep
- 17 Bevestigingssoog
- 18 Slanghaak
- 19 Vlotter
- 20 Elleboog
- 21 Patronenfilter (PES)
- 22 Bevestigingsmoer
- 23 Houder voor zuigbuis
- 24 Netkabel
- 25 Typeplaatje
- 26 Kabelhaak

Symbolen op het toestel



WAARSCHUWING: Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Lediging en onderhoud, inclusief het verwijderen van de stofzak, mogen enkel uitgevoerd worden door vakkundige personen die geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Niet inschakelen vooraleer het volledige filtersysteem geïnstalleerd is.

	Patronenfilter (PES)	
	Bestel-nr.	2.889-219.0

Veiligheidsinstructies

⚠ GEVAAR

- Indien de retourlucht in de ruimte teruggeblazen wordt, moet een voldoende ventilatiegraad L in de ruimte voorhanden zijn. Om de vereiste grenswaarden na te leven, mag de teruggevoerde volumestroom maximaal 50 % van de volumestroom verse lucht (ruimtevolume V_R x luchtverversingspercentage L_w) bedragen. Zonder bijzondere ventilatiemaatregelen geldt het volgende: $L_w = 1h^{-1}$.
- Gebruik van het apparaat en de substancies waarvoor het moet worden gebruikt, incl. de veilige werkwijze bij de afvoer van het opgezogen materiaal alleen door geschoold personeel.
- Dit apparaat bevat stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Legings- en onderhoudswerkzaamheden, inclusief het verwijderen van de stofverzamelcontainer, mogen alleen worden uitgevoerd door vaklui die de nodige beschermingskleding dragen.
- Apparaat niet zonder het volledige filtersysteem gebruiken.
- De toe te passen veiligheidsbepalingen betreffende de te behandelen materialen moeten in acht genomen worden.

Inbedrijfstelling

⚠ WAARSCHUWING

Bij het zuigen moet de patroonfilter altijd aangebracht zijn.

⚠ WAARSCHUWING

Nooit zonder filterelement zuigen aangezien anders de zuigmotor beschadigd wordt en door het verhoogde emissie van fijn stof een gezondheidsrisico ontstaat!

Droogzuigen

- Het apparaat heeft een vliesfilterzak met sluitstrip, bestelnr. 2.889-217.0 (5 stuks).

Opmerking: Met dit apparaat kunnen alle soorten stof tot stofklasse L worden opgezogen.

Instructie: Het apparaat is als industriële stofzuiger geschikt voor het opzuigen van droog, onbrandbaar stof met AGW-waarden groter dan 1 mg/m³.

- Bij het opzuigen van fijn stof kan ook een vliesfilterzak worden gebruikt.

Filterzak aanbrengen

Afbeelding 

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Filterzak erop steken.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Natzuigen

 **GEVAAR**

Bij het natzuigen mogen geen stoffen opgezogen worden die schadelijk zijn voor de gezondheid.

Inbouw rubber lippen

Afbeelding 

- Borstelstrook demonteren.
- Rubber strippen inbouwen.

Filterzak verwijderen

Afbeelding 

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Vliesfilterzak aan de flens omhoog eruit trekken.
- Klap de sluiting in en sluit de vliesfilterzak goed af.
- Gebruikte filterzak wegdoen conform de wettelijke bepalingen.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.
- Bij het opzuigen van nat vuil moet altijd de filterzak verwijderd worden.

Algemeen

- Bij het opzuigen van nat vuil met de kussensproeier (optie) of voegen-sproeier, meer bepaald wanneer overwegend water uit een reservoir opgezogen wordt, wordt aanbevolen de toets van de functie "Halfautomatische Filterreiniging" niet te gebruiken.
- Na beëindiging van het natzuigen: Patronenfilter met de filterreiniging reinigen. Reservoir met een vochtige doek reinigen en droogmaken.




Clipverbinding

Afbeelding 

De zuigslang is van een clip-systeem voorzien. Alle accessoires met nominale diameter 35 mm kunnen aangesloten worden.

Bediening

Hoofdschakelaar

	Apparaat UIT
	Apparaat AAN Halfautomatische filterreiniging: AAN Stopcontact: UIT
	Apparaat AAN Halfautomatische filterreiniging: AAN Stopcontact: AAN

Apparaat inschakelen

- Steek de netstekker in de contactdoos.
- Hoofdschakelaar op gewenst programma zetten.

Werken met elektrische werktuigen

Enkel bij apparaten met ingebouwde contactdoos:

 **GEVAAR**

Gevaar voor letsels en beschadigen! Het stopcontact is alleen voor de rechtstreekse aansluiting van elektrisch gereedschap aan de zuiger bestemd. Ieder ander gebruik van het stopcontact is niet toegestaan.

- Stroomstekker van het elektrische werktuig aan de zuiger insteken. De zuiger bevindt zich in de standby-modus.
- Hoofdschakelaar op programma 2 zetten.

Aanwijzing: De zuiger wordt met het elektrische gereedschap automatisch in- en uitgeschakeld.

Instructie: de zuiger heeft een startvertraging van maximaal 0,5 seconden en een nalooptijd van maximaal 5 seconden.

Aanwijzing: Voor vermogensaansluitwaarde van het elektrische gereedschap, zie Technische gegevens.

Afbeelding **E**

- Elleboog aan de zuigslang verwijderen.
- Clipverbinding eraf schroeven.
- Rubbermanchet vastschroeven.

Afbeelding **F**

- Rubbermanchet op elektrisch gereedschap aansluiten.

Halfautomatische filterreiniging

Instructie: door de filterreiniging om de 5-10 minuten te activeren is de levensduur van het patronenfilter langer.

Instructie: Het inschakelen van de automatische filterreiniging is alleen mogelijk bij een ingeschakeld toestel.

- Toets van de halfautomatische filterreiniging 5x indrukken. Het patronenfilter wordt dan door een luchtstoot gereinigd (pulserend geluid).
- Power-reiniging (bij bijzonder sterke verontreiniging van de filter): zuigbuis c.q. elleboog met de hand afsluiten en tegelijkertijd de knop van de der halfautomatische filterreiniging 5x indrukken.

Vuilreservoir leegmaken

⚠ **VOORZICHTIG**

Lokale voorschriften inzake de behandeling van afvalwater in acht nemen.

- Het zuigkanaal is uitgerust met een vlotter.
- Als het maximaal toegelaten vuilwater-niveau in het reservoir bereikt is, wordt de zuigstroom onderbroken.

- Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar uit.

Apparaat uitschakelen

- Toets van de halfautomatische filterreiniging 5x gebruiken.
- Schakel het apparaat aan de hoofdschakelaar uit.
- Netstekker uittrekken.

Na elk bedrijf

- Reservoir leegmaken.
- Apparaat aan de binnen- en buitenkant reinigen door afzuigen en afvegen met een vochtige doek.

Apparaat opslaan

Afbeelding **G**

- Zuigbuizen, zuigslang en stroomkabel bewaren in overeenstemming met de afbeelding.
- Apparaat in een droge ruimte plaatsen en beveiligen tegen onbevoegd gebruik.

Vervoer

⚠ **VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsels en beschadigingen!

Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

- Zuigbuis met vloerkop uit de houder nemen. Draag het apparaat aan de draaggreep en aan de zuigbuis.
- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

⚠ **VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

⚠ **GEVAAR**

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Stofverwijderende machines zijn veiligheidsinrichtingen voor het voorkomen of elimineren van gevaren in de zin van BGV A1.

- Voor het onderhoud door de gebruiker moet het apparaat uit elkaar genomen, gereinigd en onderhouden worden, voor zover dat uitgevoerd kan worden zonder dat daarbij gevaren ontstaan voor het onderhoudspersoneel en andere personen. Geschikte voorzorgsmaatregelen bevatten het ontgiften vóór de demontage. Voorzorgen nemen voor lokaal gefilterde kunstmatige verlichting op de plaats waar het apparaat uit elkaar genomen wordt, reiniging van het onderhoudsoppervlak en geschikte bescherming van het personeel.
- De buitenkant van het apparaat moet ontgift en schoongeveegd worden of behandeld worden met afdichtingsmateriaal vooraleer het uit het gevaarlijke gebied gehaald wordt. Alle onderdelen van het apparaat moeten beschouwd worden als verontreinigd indien ze uit het gevaarlijke gebied gehaald worden. Passende maatregelen moeten genomen worden, om verspreiding van stof te vermijden.
- Bij de uitvoering van onderhouds- en herstellingswerkzaamheden moeten alle verontreinigde voorwerpen die niet voldoende gereinigd kunnen worden, weggegooid worden. Zulke voorwerpen moeten in ondoorlaatbare zakken en overeenkomstig de geldende bepalingen betreffende de verwijdering van dat soort afval verwijderd worden.

⚠ **WAARSCHUWING**

Veiligheidsinrichtingen ter voorkoming van gevaren moeten regelmatig onderhouden worden. Dat betekent dat deze tenminste één keer per jaar door de fabrikant of een

opgeleide persoon moeten worden gecontroleerd op een veiligheidstechnisch perfecte toestand, bv. dichtheid van het apparaat, beschadiging van het filter.

LET OP

Gevaar voor beschadiging! Geen onderhoudsmiddelen met siliconen gebruiken.

- Eenvoudige onderhouds- en controlewerkzaamheden kunt u zelf uitvoeren.
- De oppervlakten van het apparaat en de binnenkant van de container dienen regelmatig met een vochtige doek gereinigd te worden.

⚠ **GEVAAR**

Gevaar door stof dat schadelijk is voor de gezondheid. Bij onderhoudswerkzaamheden (bv. filtervervanging) ademmasker P2 of meer en wegwerpkledij dragen.

Patronenfilter vervangen

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Zuigkop 180° draaien en wegleggen.
- Bevestigingsmoer eruit draaien.
- Patroonfilter wegnemen.
- Gebruikt patronenfilter conform de wettelijke bepalingen afvoeren.
- Nieuwe patroonfilter plaatsen.
- Bevestigingsmoer aanbrengen en aanspannen.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Filterzak vervangen

Afbeelding

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Vliesfilterzak aan de flens omhoog eruit trekken.
- Klap de sluiting in en sluit de vliesfilterzak goed af.
- Gebruikte filterzak wegdoen conform de wettelijke bepalingen.
- Nieuwe filterzak erop steken.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Hulp bij storingen

⚠ **GEVAAR**

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Aanwijzing: Wanneer er een storing (bijv. filterbreuk) optreedt, moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld. De storing worden verholpen voordat het apparaat opnieuw wordt ingeschakeld.

Zuigturbine start niet

- Stekker en zekering van de stroomvoorziening controleren.
- Netkabel, netstekker en, indien aanwezig, stopcontact van het apparaat controleren.
- Apparaat inschakelen.

Zuigturbine loopt, maar apparaat zuigt niet

- Vlotter sluit zuigkanaal af.
- Vuilcontainer legen.

Zuigkracht wordt minder

- Verstoppingen uit zuigmondstuk, zuigbuis, zuigslang of patronenfilter weghalen.
- Volle filterzak vervangen.
- Knop van de halfautomatische filterreiniging 5x indrukken bij een ingeschakeld apparaat.
- Patronenfilter vervangen.

Er ontsnapt stof bij het zuigen

- Correcte inbouwpositie van de patronenfilter controleren.
- Patronenfilter vervangen.

Halfautomatische filterreiniging werkt niet

- Zuigslang niet aangesloten.

Halfautomatische filterreiniging schakelt niet uit

- Klantendienst contacteren.

Halfautomatische filterreiniging kan niet ingeschakeld worden

- Klantendienst contacteren.

Klantenservice

Indien de storing niet kan worden opgelost, moet het toestel door de klantendienst gecontroleerd worden.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen dat het apparaat veilig en zonder storingen functioneert.

Informatie over het toebehoren en de reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com.

EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EU-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Droog- / natzuiger

Type: 1.378-xxx

Van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2014/30/EU

2011/65/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

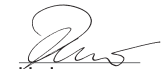
EN 50581

Toegepaste landelijke normen

-

5.967-581

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification


Documentatieverantwoordelijke:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/10/01

Technische gegevens

		NT 22/1 Ap L	NT 22/1 Ap Te L
Netspanning	V	220-240	220-240
Frequentie	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Max. vermogen	W	1300	1300
Nominaal vermogen	W	1200	1200
Inhoud reservoir	l	22	22
Vulhoeveelheid vloeistof	l	13	13
Luchthoeveelheid (max.)	m ³ /h	130	130
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	19,0 (190)	19,0 (190)
Vermogensaansluitwaarde van het elektrische gereedschap	W	--	100-2100
Beveiligingsklasse	--	IPX4	IPX4
Beschermingsklasse		II	--
	--	--	I
Diameter van de zuigslang	mm	35	35
Lengte van de zuigslang	m	1,9	1,9
Lengte x breedte x hoogte	mm	380 x 370 x 480	380 x 370 x 480
Typisch bedrijfsgewicht	kg	5,7	6,1

Bepaalde waarden conform EN 60335-2-69

Geluidsdrukniveau L _{pA}	dB(A)	71	71
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-arm vibratiewaarde	m/s ²	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s ²	0,2	0,2

Stroomkabel	H05VV-F 2x0,75 mm ²	
Ap L	Onderdeelnr.	Lengte snoer
EU	6.650-818.0	6 m

Stroomkabel	H05VV-F 3x1,5 mm ²	
Ap Te L	Onderdeelnr.	Lengte snoer
EU	6.650-332.0	6 m